

*mestiza* es una proclama contra la ortodoxia; o que *brown* es la diversidad; o que *mestiza* es una mezcla de pensamientos, culturas y razas siempre en evolución. Las proféticas palabras de Gloria Anzaldúa así lo promulgan: «*En unas pocas centurias*, el futuro será de la *mestiza*. Porque en el futuro caerán los paradigmas y se mezclarán las culturas... La respuesta al problema entre la raza blanca y la raza de color, entre hombres y mujeres, está en curar la brecha que emponzoña a los mismos cimientos de nuestra cultura, de nuestra lengua, de nuestro pensar» (Anzaldúa, 102. Mi traducción. *Cur-siva*, en español en el original).

En definitiva, si la autobiografía es una expresión de la identidad personal, pero también de la identidad racial y étnica, tras leer a Rodríguez y a Anzaldúa uno debe llegar a la conclusión de que no existe una «identidad chicana» claramente definible y catalogable *a priori*; puesto que ellos, como mexicano-americanos, se sienten mestizos, híbridos, o *brown*. En realidad, una suerte de existencialismo impregna su obra y su pensamiento, en tanto en cuanto transmiten que no es la «esencia» lo que define a un grupo, sino la «existencia» —el momento histórico y el lugar en que se vive, el mundo de relaciones, las creencias, los afectos, la profesión, la educación recibida, el aprendizaje, lo que se ha dejado atrás tanto como lo que se descubre de nuevo. Es obvio que escribir un libro como *Borderlands* o como *Brown* —en que los autores vuelcan toda su capacidad analítica de un presente y toda su capacidad profética sobre el futuro— ha de ser, necesariamente, un acto catártico, como así lo expresó Richard Rodríguez en una reciente entrevista: «*Brown* me ha permitido reconciliarme conmigo mismo; es decir, ha logrado que admita la inestabilidad de mi vida; mis contradicciones; que no tenga que comprender cada rincón de mi mente, sino que pueda tener una visión más integral... Ahora me doy cuenta de que la vida es inestable, de que siempre seré católico, pero también homosexual, de que siempre estaré en pugna con mi identidad, de que siempre perteneceré de manera extraña a Latinoamérica, pero también a este otro lugar, a este país que nada tiene que ver con Latinoamérica. Ahora sé que siempre tendré todas esas identidades y que viviré con ellas de manera «marrón». Para un hombre que se ha pasado media vida luchando contra todo eso y lacerándose por

ello, es un alivio esta sensación de paz: es como si ya no necesitara escribir más».

La conclusión a este recorrido panorámico por las letras chicanas ha surgido por sí sola: la literatura mexicano-americana del siglo XXI está más viva que nunca porque ha dejado de ser monotemática y monolítica y ha reconocido al otro como parte integral de sí misma. La literatura chicana, unida a las literaturas de los afroamericanos, los indios americanos, los hispanos y los chinoamericanos, ha dado un vuelco al canon de las letras norteamericanas y ha abierto las puertas de su experiencia a lectores curiosos de todo el mundo. No en vano ya se estudian estas literaturas no sólo en los Departamentos universitarios norteamericanos, sino también en las aulas de universidades de muchos países de Europa. Los escritores chicanos, tanto ellos como ellas, siguen explorando la identidad y la experiencia chicanas, pero con una visión del mundo y de su mundo mucho menos maniquea y mucho más abierta, más dialogante y más abarcadora ©

## BIBLIOGRAFÍA

- AIGNER-VAROZ, Erika, «Metaphors of a *Mestiza* Consciousness: Anzaldúa's Borderlands/La Frontera». *Melus*, Summer 2000, Vol. 25, Issue 2.
- ANZALDÚA, Gloria, *Borderlands/La frontera* (1987). San Francisco: Aunt Lute Books, 1999.
- BOELHOWER, William. «The making of Ethnic Autobiography in the United States». Eakin (ed.), *American Autobiography: Retrospect and Prospect*. The U of Wisconsin Press, 1991: 123-141.
- BRUCE-NOVOA, Juan, *Retrospace: Collected Essays on Chicano Literature, Theory and History*. Houston: Arte Público Press, 1990.
- DE CASTRO, Juan, «Richard Rodríguez in 'Borderland'». *Aztlán* 26.1 (Spring 2001): 101-126.
- HOKENSON, Walsh, «Intercultural Autobiography». *A/B: Auto/Biography*, Vol. 10, n. 1, 1995: 92-113.
- PÉREZ FIRMAT, Gustavo, *Next Year in Cuba*. Houston, TX: Scriveney Press, 1995.
- *Life on the Hyphen: the Cuban-American Way*. Austin: U. of Texas P., 1994.

- RODRÍGUEZ, RICHARD. *BROWN: The Last Discovery of America*. New York: Viking, 2002.
- *Hunger of Memory*. New York: Bantam Books, 1982
  - «The Browning of America». An Interview By Suzy Hansen. April 27, 2002.
- SALDÍVAR, Ramón, *Chicano Narrative: The Dialectics of Difference*. Madison: The U. of Wisconsin Press, 1990.
- SALDÍVAR, José David. *Border Matters: Remapping American Cultural Studies*. Berkeley: U of California P, 1997.
- SALDÍVAR-HULL, Sonia. Introduction to *Borderlands/La frontera*. San Francisco: Aunt Lute Books, 1999.
- SAVIN, Ada, «Mexican-American Literature». *New Immigrant Literatures in the US: a Sourcebook to Our Multicultural Literary Heritage*, ed. Alpana Sharma Knippling. Westport: Greenwood P, 1996: 341-65.
- SOLLORS, Werner (ed.) *The Invention of Ethnicity*. New York: Oxford UP, 1989.
- *BEYOND Ethnicity: Consent and Descent in American Culture*. Oxford: OUP, 1986.
- STAVANS, Ilan, *The Hispanic Condition: Reflections on Culture and Identity in America*. New York: Harper Perennial, 1996.
- VASCONCELOS, José. «La raza cósmica», en *Obras Completas*, T.II, México: Libreros Mexicanos, 1958: 903-942.

